



قيامه ربنا وإلهنا ومخلصنا

في هذا اليوم العظيم والمقدس، تغمُرنا موجة من الفرح والحبور، تسمو بنا الى نشوة روحية وتجعلنا نتذوق طعم نعيم السماء. إنه "عيد الأعياد وموسم المواسم" الذي تدور حوله السنة الطقسية يومًا فيومًا...

لذلك نحن "نبارك الرب دائمًا. ونسبِّح قيامته، لأنه باحتماله الصليب من أجلنا أباد الموت بالموت ومنحنا الحياة الأبدية وعظيم الرحمة"، صلاة السحر للقيامة.

القيامة أساس إيماننا، وأساس رجائنا. يقول الرسول بولس: "إن كان المسيح لم يَقم. فإيمانكم باطل... وإن كان رجأونا في المسيح في هذه الدنيا فقط فنحن أشقى الناس أجمعين" (١ كو ١٥: ١٧-١٩).

المسيح طرح عنا بقيامته كل حزن وهم. وزرع فينا زعمة الرجاء، فنحن قائمون بالمسيح القائم. فيا لها من تعزية في حزننا: "المسيح قام".

الكنيسة تُنشد في صلاة السحر القيامية: "أمس دُفنتُ معك أيها المسيح، واليوم أنهض معك بقيامتك. أمس صُلبتُ معك، فمَجَّدني اليوم معك يا مخلصي في ملكوتك... يا ما ألد، يا ما أعذب صوتك الإلهي أيها المسيح، لأنك وعدتنا وعدًا صادقًا بأن تكون معنا الى أبد الدهر، وبهذا الوعد نعتصم نحن المؤمنين كقرسى رجاءٍ ونبتهج مسرورين...".

جاء في عظة القديس يوحنا الذهبي الفم في عيد القيامة: "...أيها الأغنياء والفقراء أجدلوا معاً. لا يشكون أحدٌ فقراً، فقد ظهر الملكوت المشترك. لا يبكين أحدٌ زلأته، لأن الغفران أشرق من القبر. لا يخشون الموت أحدٌ، لأن موت المخلص حررنا...". فيا رب، نحن نؤمن أنك حي الى الدهور ترافقنا في مسيرة درينا، الى أن نظهر جميعنا في ملكوتك الذي لا يزوي. أنت هنا. حبك يضيء حياتنا. المسيح قام!

الأرشمندريت سمير نهرنا



OUZKOURNI H MALAKOUTIKA
SOUVIENS-TOI DE MOI DANS TON ROYAUME

Avril 2023

4/12 A mes cinq frères
(Luc 16:19-31)

La résurrection de notre Seigneur, Dieu et Sauveur

En ce grand et saint jour, une vague de joie et d'allégresse nous envahit, nous élevant à une euphorie spirituelle et nous faisant goûter à la béatitude céleste. Il s'agit de « la fête des fêtes et la saison des saisons » autour de laquelle l'année liturgique s'articule jour après jour...

C'est pourquoi « Sans cesse, louons le Seigneur, chantons sa résurrection ! Ayant souffert la croix pour nous, Il a, par sa mort, détruit la mort ! Jésus s'est levé du tombeau comme Il l'avait prédit, et Il nous a donné la vie éternelle dans sa grande miséricorde ! » (Matines de Pâques). Notre foi et notre espérance sont fondées sur la résurrection. « *Et si le Christ n'est pas ressuscité, vaine est votre foi... Si c'est pour cette vie seulement que nous avons mis notre espoir dans le Christ, nous sommes les plus à plaindre de tous les hommes* », selon l'apôtre Paul (1 Corinthiens 15,17-19).

Par sa résurrection, Jésus nous a débarrassés de toute tristesse et de tout chagrin, semant en nous la grâce de l'espérance. En effet, nous ressuscitons par le Christ ressuscité. Quelle consolation à notre peine : « Christ est ressuscité ».

L'Église chante dans ses Matines de Pâques : « Hier, j'étais enseveli avec Toi, Ô Christ : aujourd'hui, je me réveille avec Toi, le Ressuscité. Hier, j'étais crucifié avec Toi : Sauveur, glorifie-moi avec Toi dans ton royaume... Combien divine, combien aimable, combien très douce est ta parole ! Tu nous as promis en toute vérité, Ô Christ, d'être avec nous jusqu'à la fin des siècles. Nous, croyants, qui tenons cette ancre d'espérance, nous sommes dans la joie ».

Dans l'homélie de Saint Jean Chrysostome à l'occasion de la fête de Pâques :

« ... Riches et pauvres, chantez en chœur tous ensemble. Que nul ne déplore sa pauvreté, car le royaume est apparu pour tous. Que nul ne se lamente de ses fautes, car le pardon a jailli du tombeau. Que nul ne craigne la mort, car la mort du Sauveur nous en a libérés... ».

Seigneur, nous croyons que Tu es vivant pour toujours et que Tu nous accompagnes sur notre chemin jusqu'à ce que nous venions tous dans ton royaume éternel. Tu es là. Ton amour illumine nos vies. Christ est ressuscité !

Traduit de la version arabe écrite par :
L'Archimandrite Samir Nohra



April 2023

4/12 To my five brothers
(Luke 16:19-31)

The Resurrection of our Lord, God and Savior

On this great and holy day, a wave of joy and gladness sweeps over us, lifting us to a spiritual euphoria and helping us taste heavenly bliss. It is "the feast of feasts and the season of seasons" around which the liturgical year revolves day after day...

That is why "Let us always praise the Lord, let us praise His resurrection! By enduring the cross for us, He destroyed death by death! Jesus is risen from the tomb, as He foretold, and granted us everlasting life and great mercy!" (Matins of the Resurrection).

Our faith and hope are based on the resurrection. "And if Christ has not been raised, your faith is futile... If only for this life we have hope in Christ, we are of all people most to be pitied", according to the apostle Paul (1 Corinthians 15:17-19).

By His Resurrection, Jesus has rid us of all sadness and grief, sowing in us the grace of hope. Indeed, we are resurrected by the risen Christ. What a comfort to our sorrow: "Christ is risen". The Church sings in its Matins of Resurrection: "I was buried yesterday with You, O Christ; but today I rise, resurrected with You. Yesterday I crucified myself with You, O Savior. Now glorify me with You in your Kingdom... How pleasingly divine and sweet was Your voice, O Christ, when You promised without fail to remain with us until the end of time. We, the faithful rejoice in this firm foundation of hope".

In the Easter homily of St. John Chrysostom:

"...Rich and poor, rejoice together! Let no one grieve at his poverty, for the universal Kingdom has been revealed. Let no one mourn that he has fallen again and again; for forgiveness has risen from the grave. Let no one fear death, for the Death of our Savior has set us free ...".

Lord, we believe that You live forever more and are with us on our journey until we all enter Your eternal Kingdom. You are here. Your love lights up our lives. Christ is risen!

Translated from the origin Arabic text written by:
Archimandrite Samir Nohra